

## DRE FENESTER KYTTRYN IN KERNOW

*gans* Gray Lightfoot

*trailys dhe Gernowek gans*

Nicholas Williams

Hag ev ow meras i'n myrouer wàr dhelergh, ma drîvyor an bùss ow  
predery

Na vÿdh den vëth ow meras in mes a'n fenester hedhyw i'n jëdh,  
Ma's mammow yn unnyk ow tesky an kensa geryow dh'aga flehes.

Yma an bobel goth ow kestalkya pypm mildir warn ugans in eur;

Y re wrug an viaj-ma mar venowgh na wra

Tra vÿth ma's droglamm kerry pò margh dienkys

Tedna aga fedn dhyworth omassayans levow scavel an gow.

Nyns usy an remnant, fastys dh'aga clapgùthow, ow merkya an vuys  
ow passya,

Cloudys ow tremena, semlant an mor, bownderyow keyn pow pò  
porthow pyctùresk.

Yma an drîvyor ow perthy coth a dhedhyow y floholeth,

Pàn wre va ha'y vamm kemeres an kyttryn rag mos dhe'n shoppys.

Awos pôlyô Mammyk res vedha dhodhans gortos awoles.

Ev a vydna ponya an dremenva in bàn ha crambla in esedhva ryb an  
fenester,

Hy a wre lenwel an spâss ryptho, hag ev a omglôwa yn saw.

Der an fenester Cynemascôp ev a dheskys y kensa geryow ...

*Esso, Shell*, arwedhyow munys an ragcortys o aswonys dhodho

Dhyworth an argemynnow kenys wàr an bellwolok dhu ha gwynn.

Ev a'n jeva govenek pùpprÿs a'n tôkynor coynt esa darbar clôwes  
dhodho,

A vynna trailya an dornla wàr jyn brâs metol an tokynnow

Ha trewa in mes an nader a baper in unn whyrny yn teg.

Y fedha an tôkyn sensys in mes dhe'n flogh splann y dhewlagas

May halla va bos tennys in kerdh dhywerto orth an prÿjweyth dewetha;  
Y fedha an devos gwaries arta hag arta ha sordya folwharth an maw  
lowenek;

Saw res yw dhe daclow a'n par-na dewedha pùpprÿs hag ev a  
remembras

Tùll in y vycory, pàn wrella dalhena an pray in y dhorn bian.

Dell esa an wolok dhyworth an fenester ow chaunjya dhe vuys glassa,  
Y vabm a wre y inia dhe whelas bestas ow pory;

Assa wre va cria gans joy ow qweles buhas, mergh ha deves!

Dedhyow yêyn ha glëb, an fenestry a servya avell astell galhen

May whre an glûth gasa dhodho tenna kerry tan ha fâcys

Poken screfa y hanow gans rach i'n main mogloos.

Pàn wrella ev deseha, y fedha trist na veu tyller gesys rag screfa

Hag ev a omgontentya owth attendya an glawlednow ow fysky dhe  
leghe an fenester.

Pàn vedha ev cotha, ev a vydna mos in bàn ha gîky.

Ow meras orth bÿs dywel fenestry kensa leur an treven

In govenek a weles neb tra (ny wodhya ev bythqweth pandra).

Gwell o gordhuwher pàn vedha chambours gwrës pyskvaow

Golowhës wàr jy, ow tysqwedhes splander goodhvêwnans i'n nos  
tewl.

In kensa osow y adolescens ha moy adhedwedhes avell den yonk

Ev a garsa fenester ryb tenewen an fordh may halla dhe well gweles

(Te a via pelha in kerdh wàr an tu aral) an mowysy yonk teg

Hag y ow kerdhes i'ga dyllas hâv an cauns ahës.

An maw yonk methek a omglôwa mar glos dhodhans dell vedha nefra.

Warlergh gwil dhe'n bùss gwandra dre govyon y yowynkneth

Yma an drÿvyor ow dystaga an honenlewyor, ow lent'he hag ow  
stoppya

Rag den, istynys y vreghe, usy ow ponya tro ha'n savla.

Yma an termyn ow tyckya ha'n den ow fysla der y sagh rag tôkyn seythen,

Y settya wâr an jyn; yma pederow whës ow sevel wâr y dâl

Hag ow codha hag ow sewya nansow y vrehel stanch.

Ma gwibya y dhewlagas ow tyskevra an dennva owth hùmbrank y jorna solabrës;

Sprallys der y fienasow, ym va ow lesca tremenva an bùss in bàn,

Owth esedha yn idhyl, owth hedhes y dhorn rag an unn dra a weres.

Yma va ow scubya der an dowlennyk *CalmerU* wâr y glapgûth

Heb gwil vry a 'Gover Meneth', 'Glaw in Lowarth 'Na 'Howl wâr an Mor'

Erna dheu va bys onen a vydn y servya yn tâ...

"Vesyon a'n cloudys ow tremena, semlant an mor, bownderyow keyn pow

Ha porthow pyctùresk".

Yma va owth hanaja...hag ev moy hebask.

Y dhôwys yw henwys...

"Dre Fenester Kyttryn in Kernow."